Ogłoszenie nr 588610-N-2018 z dnia 2018-08-14 r.

Ministerstwo Sprawiedliwości: Zapewnienie tłumaczenia dokumentów i spotkań w podziale na 4 zadania

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: Zamieszczanie obowiązkowe

Ogłoszenie dotyczy: Zamówienia publicznego

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej

Nie

Nazwa projektu lub programu

O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający

Nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania

Nie

Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej

Nie

W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:

Informacje dodatkowe:

I. 1) NAZWA I ADRES: Ministerstwo Sprawiedliwości, krajowy numer identyfikacyjny 31915000000, ul. Al. Ujazdowskie 11 , 00-950 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. 22 5212773, 5212888, 5212214, e-mail judyta.kowalska@ms.gov.pl, faks 22 6289785, 5212697.

Adres strony internetowej (URL): https://www.ms.gov.pl/

Adres profilu nabywcy: https://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/zamowienia-publiczne/profil-nabywcy/

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja rządowa centralna

I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA *(jeżeli dotyczy)*:

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

I.4) KOMUNIKACJA:

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)

Tak

https://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/zamowienia-publiczne/aktualne---wszczete/

Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków zamówienia

Tak

https://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/zamowienia-publiczne/aktualne---wszczete/

Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem

Nie

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać: Elektronicznie

Nie

adres

Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Nie

Inny sposób:

Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Tak

Inny sposób:

Siedziba Zamawiającego, w tym Biuro Podawcze

Adres:

Aleje Ujazdowskie 11, 00-567 Warszawa

Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem:

(URL)

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Zapewnienie tłumaczenia dokumentów i

spotkań w podziale na 4 zadania

Numer referencyjny: BA-F-II-3710-22/18

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny

Nie

II.2) Rodzaj zamówienia: Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:

wszystkich części

Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:

4

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia *(wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań)* **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych dokumentów i ustnych spotkań w podziale na 4 zadania. a) W zadaniu 1: Języki obce, których dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 1 zostały podzielone na 3 grupy: Grupa A: angielski, francuski, hiszpański, niemiecki i rosyjski, Grupa B: albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński *, fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski; *W przypadku języka estońskiego, Zamawiający wymaga tylko tłumaczenia nieprzysięgłego. Grupa C: arabski, chiński, gruziński, hebrajski, koreański, mongolski, ormiański perski, uzbecki, wietnamski. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług 1) tłumaczenia poświadczone pisemne dokumentów, dla grupy języków A,B,C; 2) tłumaczenia zwykłe pisemne dokumentów, dla grupy języków A,B, C; 3) sporządzania poświadczonego odpisu lub kopii tłumaczenia z materiałów przekazywanych przez Zamawiającego z użyciem słownictwa prawniczego dla grupy języków A,B, C; 4) weryfikacja dokonywana przez native speakera dokonanych uprzednio tłumaczeń pisemnych i zwykłych dostarczonych przez Zamawiającego w zakresie języków z grupy A. b) W zadaniu

2: Języki obce, których dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 2 zostały podzielone na 2 grupy: Grupa A: angielski, hiszpański i rosyjski, Grupa B: albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński , fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług: 1) Tłumaczenie ustne – konsekutywne w obszarze języków z grupy A,B, 2) Tłumaczenie ustne z przeniesieniem praw autorskich na wszystkich możliwych polach eksploatacji dopuszczonych prawem. (m.in. publikacja w Internecie) w obszarze języków z grupy A,B. c) W zadaniu 3: Języki obce, których dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 3: angielski i francuski. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług: 1) tłumaczeń pisemnych z użyciem słownictwa prawniczego i prawnego w obszarze języka angielskiego materiałów przekazanych przez Zamawiającego, 2) tłumaczeń pisemnych z użyciem słownictwa prawniczego i prawnego w obszarze języka francuskiego materiałów przekazanych przez Zamawiającego. d) W zadaniu 4: Język obcy, którego dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 4: angielski. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług: Wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych w obszarze języka angielskiego z użyciem słownictwa prawnego i prawniczego.

II.5) Główny kod CPV: 79530000-8

Dodatkowe kody CPV:

Kod CPV
79540000-1

II.6) Całkowita wartość zamówienia *(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia)*:

Wartość bez VAT:

Waluta:

(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:

miesiącach: 12 *lub* **dniach:**

lub

data rozpoczęcia: *lub* **zakończenia:**

II.9) Informacje dodatkowe:

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów

Określenie warunków:

Informacje dodatkowe

III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna

Określenie warunków:

Informacje dodatkowe

III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa

Określenie warunków: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące zdolności technicznej i zawodowej. Wykonawca musi wskazać osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, legitymujące się kwalifikacjami zawodowymi, doświadczeniem odpowiednimi do funkcji, jakie zostaną im powierzone. Wykonawca, na każdą funkcję wymienioną poniżej wskaże osoby, które powinny być dostępne na etapie realizacji zamówienia, spełniające następujące wymagania: Dla zadania 1: 1. Rola: Tłumacz przysięgły języka angielskiego, Minimalna liczba personelu: 3 tłumaczy przysięgłych - język angielski. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka angielskiego (wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości. Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego poświadczonego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 2. Rola: Tłumacz przysięgły języków określonych w grypie A (z wyłączeniem języka angielskiego) 2. Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym - z każdego języka z

grupy językowej A, określonej w OPZ (z wyjątkiem języka angielskiego). Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej A (z wyjątkiem języka angielskiego) - wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości). Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego poświadczonego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 3. Rola: Tłumacz przysięgły języków określonych w grypie B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego). Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym z każdego języka z grupy B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego) . Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego). Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego poświadczonego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 4. Rola: Tłumacz przysięgły języków określonych w grypie C. Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym z każdego języka z grupy C. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej C. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego poświadczonego w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 5. Rola: Tłumacz języka estońskiego. Minimalna liczba personelu: Tłumacz zwykły języka estońskiego. Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 6. Rola: weryfikator – native speaker (w celu weryfikacji tłumaczeń pisemnych poświadczonych i zwykłych w obszarze grupy językowej A. Minimalna liczba personelu: po jednej osobie – w obszarze każdego z języków z grupy językowej A. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posługiwanie się danym językiem jako językiem ojczystym. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi weryfikacji tłumaczenia w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Dla Zadania 2: 1. Rola: Tłumacz (tłumaczenia ustne konsekutywne). Minimalna liczba personelu: po 1 tłumaczu języka: angielskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego. Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ilości co najmniej 100 godzin w zakresie obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych lub/i negocjacji umów międzynarodowych w obszarze każdego z języków odpowiednio. Dla Zadania 3: 1. Rola: Tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu 5. Wymagane wykształcenie lub

uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych; 2. Rola: tłumacz języka francuskiego. Minimalna liczba personelu: 2. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Dla Zadania 4: 1. Rola: tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu: 3. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 500 stron obliczeniowych dokumentów zawierających terminologie prawną, w tym co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z zakresu ochrony praw człowieka. Przez stronę obliczeniową rozumie się stronę przetłumaczonego tekstu, liczoną jako: - w przypadku tłumaczenia zwykłego (nie mniej niż 1 800 znaków z odstępami) - w przypadku tłumaczenia poświadczonego (nie mniej niż 1 125 znaków z odstępami) Ilość znaków liczona zgodnie z MS Word - „Statystyka wyrazów" na podstawie tekstu wyjściowego (przetłumaczonego, zweryfikowanego), Przy określaniu ilości stron doświadczenia tłumacza dopuszcza z się zaokrąglenie wyniku końcowego tekstu tłumaczonego w górę do pół strony. Pod pojęciem usługi tłumaczenia pisemnego dokumentów prawniczych lub prawnych Zamawiający rozumie wykonanie tłumaczeń dokumentów urzędowych/prywatnych zawierających słownictwo prawnicze.

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak

Informacje dodatkowe:

III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA

III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp

Tak Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 2 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 3 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 4 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 5 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 7 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 8 ustawy Pzp)

III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI

Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Tak

Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji

Nie

III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:

Odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji.

III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP

III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:

III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP

III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)

Wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości, wraz z informacjami odpowiednio na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami w zakresie poświadczenia spełnienia warunku udziału zgodnie z art. 26 ust.2f ustawy. Jeżeli wykaz, oświadczenia lub inne złożone przez Wykonawcę dokumenty budzą wątpliwości Zamawiającego, może on zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego usługi były wykonane, o dodatkowe informacje lub dokumenty w tym zakresie. Uwaga odnośnie wypełnienia Wykazu osób: Wykonawca zobowiązany jest złożyć Wykaz osób stanowiący formularz 3.2 do SIWZ

w zakresie spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz kryterium oceny ofert – dodatkowe doświadczenie tłumacza (zgodnie z zakresem danych wskazanym w wykazie osób).

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) OPIS

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: Przetarg nieograniczony

IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:

Nie

Informacja na temat wadium

IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:

Nie

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Nie

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

Nie

IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu

(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

IV.1.8) Aukcja elektroniczna

Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej *(przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem)* Nie

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:

Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert:

IV.2.2) Kryteria

Kryteria	Znaczenie
W zadaniu nr 1-3 - Dodatkowe doświadczenie tłumacza	40,00
W zasdaniu 4 - Jakość Tłumaczenia	60,00
W zadaniu 1-3 Cena	60,00
W zadaniu 4 Cena	40,00

IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)

Nie

IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne

IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacjom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

IV.4) Licytacja elektroniczna

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postąpień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

IV.5) ZMIANA UMOWY

Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

Zgodnie ze wzorem umowy.

IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym *(jeżeli dotyczy):*

Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym

IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Data: 2018-08-28, godzina: 12:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> Polski

IV.6.3) Termin związania ofertą: do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:

IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane

IV.6.6) Informacje dodatkowe:

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

Część nr: 1 **Nazwa:** Zadanie 1

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia *(wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań)* **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług 1) tłumaczenia poświadczone pisemne, 2) tłumaczenia zwykłe pisemne dokumentów, 3) sporządzania poświadczonego odpisu lub kopii tłumaczenia z materiałów przekazywanych przez Zamawiającego z użyciem słownictwa prawniczego, 4) weryfikacja dokonywana przez native speakera dokonanych uprzednio tłumaczeń pisemnych i zwykłych dostarczonych przez Zamawiającego w zakresie języków z grupy A. Zakres tematyczny obejmuje: a) tłumaczenia związane z negocjowaniem umów międzynarodowych z zakresu obrotu prawnego oraz współpracy w obszarze wymiaru sprawiedliwości, w tym w szczególności tłumaczenie tekstów projektów umów, dokumentów wymienianych w toku uzgodnień, tłumaczenie ustne negocjacji, b) tłumaczenia pisemne aktów prawnych, w szczególności tekstów prawa obcego na język polski oraz języki obce, c) tłumaczenia pisemne dokumentów urzędowych oraz tekstów prawniczych na język polski i języki obce z zakresu współpracy Ministerstwa Sprawiedliwości oraz ministerstw sprawiedliwości innych państw obcych, d) tłumaczenia pisemne dokumentów dla potrzeb międzynarodowych w postepowaniach arbitrażowych, w szczególności orzeczeń sądów powszechnych i trybunałów arbitrażowych, opinii prawnych, ekspertyz, uzasadnień, postanowień prokuratora oraz

dokumentów z akt sadowych i prokuratorskich, e) tłumaczenia pisemne dokumentów z zakresu międzynarodowego obrotu prawnego. Zakres zamówienia TŁUMACZENIA POŚWIADCZONE: 800 stron dla Grupy językowej A, 100 stron (z wyłączeniem tłumaczenia przysięgłego z języka estońskiego) dla Grupy językowej B, 100 stron dla Grupy językowej C TŁUMACZENIA ZWYKŁE: 200 stron dla Grupy językowej A, 150 stron dla Grupy językowej B, 30 stron dla grupy językowej C. WERYFIKACJA PRZEZ NATIVE SPEAKERA TŁUMACZEŃ POŚWIADCZONYCH I ZWYKŁYCH: 50 stron dla grupy językowej A.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	60,00
Dodatkowe doświadczenie tłumacza	40,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część nr: 2 **Nazwa:** Zadanie 2

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia *(wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań)* **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług: 1) Tłumaczenie ustne – konsekutywne w obszarze jednego języka oraz języków obcych wymienionych w grupie językowej A i B z wyłączeniem języka francuskiego i niemieckiego, 2) Tłumaczenie ustne z przeniesieniem praw autorskich na wszystkich możliwych polach eksploatacji dopuszczonych prawem autorskim i ustawą o zawodzie tłumacza poświadczonego (z wyłączeniem języka estońskiego) m.in. publikacja w Internecie) Zakres tematyczny obejmuje: a)

Tłumaczenie ustne konsekutywne spotkań ekspertów Ministerstwa Sprawiedliwości oraz ministerstw i innych organów państw obcych w zakresie współpracy międzynarodowej w obszarze prawa cywilnego, rodzinnego, karnego oraz praw człowieka. Zakres zamówienia: Tłumaczenia ustne – konsekutywne: 120 godzin nie dotyczy języka francuskiego i niemieckiego w Grupie językowej A, 50 godzin w Grupie językowej B.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79540000-1,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	60,00
Dodatkowe doświadczenie tłumacza	40,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część nr: 3 **Nazwa:** Zadanie nr 3

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia *(wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań)* **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług: 1) tłumaczeń pisemnych z użyciem słownictwa prawniczego w obszarze języka angielskiego materiałów przekazanych przez Zamawiającego 2) tłumaczeń pisemnych z użyciem słownictwa prawniczego w obszarze języka francuskiego materiałów przekazanych przez Zamawiającego Zakres tematyczny obejmuje: a) dokumenty związane z realizacją polskich zobowiązań międzynarodowych z zakresu praw człowieka, w tym w toku procesu sprawozdawczego, w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych, b) dokumenty związane z realizacja polskich zobowiązań międzynarodowych z zakresu

praw człowieka, w tym w toku procesu sprawozdawczego, w ramach rady Europy. Zakres zamówienia: Tłumaczenie w obrębie języka angielskiego 1000 stron, Tłumaczenie w obrębie języka francuskiego 400 stron.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	60,00
Dodatkowe doświadczenie tłumacza	40,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część nr: 4 **Nazwa:** Zadanie nr 4

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia *(wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań)* **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług:Wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych w obszarze języka angielskiego z użyciem słownictwa prawnego i prawniczego. Zakres tematyczny obejmuje, w szczególności::Orzeczenia Europejskiego Trybunału Praw Człowieka oraz materiałów informacyjnych Trybunału z uwzględnieniem terminologii z zakresu Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności oraz języka prawnego i prawniczego. Tłumaczenie w obrębie języka angielskiego 2200 stron

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	40,00
Jakość tłumaczenia	60,00

6) INFORMACJE DODATKOWE: